

WERKPROGRAMMA

VOOR DE JAREN 1996,1997 en 1998

IN UITVOERING VAN HET CULTUREEL AKKOORD

GESLOTEN TUSSEN HET KONINKRIJK

BELGIE EN DE REPUBLIEK INDIE

-

VLAANDEREN

New Delhi, 18-21 maart 1996

1. ONDERWIJS

1.1. Uitwisseling van informatie en documentatie.

Beide partijen zullen, op vraag van de andere partij, informatie en documentatie uitwisselen met betrekking tot onderwijs, onderzoek en methodiek. Het is de partijen toegestaan uitgewisselde audio-visuele middelen te postsynchroniseren (dubben of vertalen).

1.2. Hoger onderwijs.

Beide partijen zullen de samenwerking aanmoedigen tussen hun universiteiten en instituten voor hoger onderwijs. Voorkeur zal gegeven worden aan samenwerking op het vlak van wetenschappelijk en pedagogisch onderzoek.

De lijst van de departementen van universiteiten en instituten die bilaterale contacten zullen ontwikkelen zal na wederzijds overleg opgemaakt worden. De details van de gezamenlijke projecten en aanverwante zaken, i.e. bezoeken van professoren, experts en studenten alsook de uitwisseling van publikaties, onderwijs- en onderzoeksmateriaal zullen uitgewerkt worden na wederzijdse overeenstemming van de departementen van de universiteiten en instellingen die bilaterale contacten hebben.

Samenwerking op de volgende domeinen wordt voorgesteld :

wiskunde, electronica, astrofysica, biochemie en fermentatie

economie, sociologie (m.i.v. politieke sociologie), comparatieve sociale en economische geschiedenis, Indologie

andere domeinen van wederzijds belang.

Beide partijen zullen mekaar ter overweging concrete samenwerkingsvoorstellen toesturen, die hen bezorgd werden door de universiteiten, in 2 à 3 nader te bepalen domeinen.

1.3. Gelijkwaardigheid van graden en diploma's

Beide partijen zullen het uitwisselen van documentatie verderzetten teneinde voorstellen te finaliseren voor de gelijkwaardigheid van graden en diploma's, uitgereikt door hun scholen, universiteiten en instellingen voor hoger onderwijs. Om die reden zullen beide partijen, gedurende de geldigheidsduur van dit programma, ook één (1) expert uitwisselen voor een periode van niet langer dan zeven (7) dagen.

1.4. Studiebeurzen.

Beide partijen bieden elkaar voor de academiejaren 1996-1997, 1997-1998 en 1998-1999 jaarlijks drie (3) studiebeurzen aan van elk tien (10) beursmaanden voor post-graduate en post-doctorale studies. Het aanbod van Vlaamse studiebeurzen zal onderwerpen omvatten zoals Irrigatie Engineering (P G course en Diploma course), Hydrologie, Humane Ecologie, Agronomie, Micro- Electronica, Chemical Engineering, Technische Metallurgie, Veeartsenij Wetenschap en Leefmilieu Wetenschap etc. De studiebeurzen van dit programma kunnen ook studies in hoger kunstonderwijs omvatten.

1.5. Uitwisseling van een professor/expert

Beide partijen zullen jaarlijks één (1) professor/expert, verbonden aan een universiteit of hogeschool, uitwisselen om deel te nemen aan internationale seminaries en symposia alsook om plaatsen te bezoeken die relevant zijn voor hun studie, en dit voor een periode van max. twee weken.

1.6. Leerstoel Indische studies.

De Vlaamse partij deelt mee aan de Indische partij dat ze aan de Vlaamse Interuniversitaire Raad een onderzoeksopdracht heeft gegeven i.v.m. de organisatie van lectoraten vreemde talen aan Vlaamse universiteiten. De organisatie van een leerstoel Indische studies maakt het voorwerp uit van dit onderzoek; De Vlaamse partij zal langs diplomatieke weg nadere details bekend maken.

1.7. Permanente Vorming.

Beide partijen zullen informatie, materiaal, boeken, tijdschriften uitwisselen op het vlak van volwassenenonderwijs, voortgezet onderwijs en ook een wederzijds bezoek organiseren van twee (2) personen die betrokken zijn in het volwassenenonderwijs, voortgezet onderwijsprogramma op het beleids en uitvoeringsniveau, eventueel m.i.v. vorming, voor een periode van max. tien (10) dagen.

1.8. Internationale Boekenbeurs/Tentoonstelling.

Beide partijen zullen de deelname aanmoedigen aan internationale boekenbeurzen en -tentoonstellingen die in mekaars landen op commerciële basis georganiseerd worden. Beide partijen zullen hiertoe de nodige informatie verspreiden.

1.9. Beroepsopleiding.

Beide partijen zullen informatie en documentatie uitwisselen op het vlak van het beheer en de controle van beroepsopleiding teneinde de samenwerkingsmogelijkheden op dit vlak te onderzoeken.

2. KUNST EN CULTUUR.

2.1. Algemeen.

Beide partijen zullen, op verzoek van de andere partij, informatie en publicaties uitwisselen inzake beeldende kunst, musea, architectuur, literatuur, vertalingen, muziek, podiumkunsten, films, media, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter en de culturele samenwerking in het algemeen.

Beide partijen zullen gedurende de geldigheidsduur van dit programma deskundigen en kunstenaars uitwisselen m.b.t. de hierboven vermelde domeinen en dit voor een totale duur van 45 dagen.

2.2. Uitwisseling van informatie inzake cultureel erfgoed.

Beide partijen zullen rechtstreekse contacten aanmoedigen tussen de betrokken instellingen voor de uitwisseling, indien mogelijk en beschikbaar, van microfilm, microfiches, copiën van kunstmanuscripten, menselijk en cultureel erfgoed,

reprografische copieën van oude/middeleeuwse manuscripten, foto's, siides en ander primair of secundair materiaal inzake kunst en cultureel erfgoed voor het National Information System en Data Bank van het Indira Gandhi National Centre for the Arts.

2.3. Beide partijen zullen, gedurende de geldigheidsduur van dit programma, één (1) expert uitwisselen voor een periode van niet langer dan vijftien (15) dagen, in één van de volgende domeinen:

- i) beeldende kunst of musea
- ii) restauratie van gebrandschilderd glas
- iii) muurschilderingen

- iv) studie van decoratieve kunst
- v) identificatie, evaluatie en datering van kunstobjecten

2.4. Uitwisseling van conservatie experten.

Het National Research Laboratory for Conservation of Cultural Property in Lucknow (NRLC) zal een conservatie wetenschapper voor zes (6) weken naar het Koninklijk Instituut van het Patrimonium in Brussel zenden om de methodologie van het aanwenden van test polymeren op het vlak van de conservatie, te bestuderen. In ruil zal et NRLC een expert van het Koninklijk Instituut van het' Patrimonium ontvangen om sommige experimenten op het in India beschikbare materiaal uit te voeren.

De Vlaamse partij nam akte van het voorstel en zal het aan het Koninklijk Instituut van het Patrimonium meedelen.

2.5. Beide partijen zullen elk één (1) expert uitwisselen om de mogelijkheid te onderzoeken tot het organiseren van een tentoonstelling van hedendaagse Indische kunst in Vlaanderen.

2.6. Beide partijen zullen, gedurende de geldigheidsduur van dit programma, een schrijver uitwisselen voor een periode van vijftien (15) dagen om een literair project uit te werken. Details over deze uitwisseling zullen via diplomatieke weg worden uitgewerkt,

2.7. Beide partijen zullen, gedurende de geldigheidsduur van dit programma, kunstpublicaties en informatie betreffende musea uitwisselen: bestaande museumwetgeving en -reglementering, museumdefinitie en erkenningscriteria, subsidievoorwaarden en fondsenverlening, museumgidsen en repertoria.

2.8. Uitwisseling van een beeldend kunstenaar.

Beide partijen zullen één (1) beeldend kunstenaar uitwisselen voor een verblijf van maximum veertien (14) dagen. Indien het een graficus is zal Vlaanderen de kunstenaar ontvangen in het Frans Masereelcentrum. In dit geval wordt logies verstrekt en een forfaitaire dagvergoeding van 1000 BEF.

2.9 Beide partijen zullen, tijdens de geldigheidsduur van dit programma, één (1) deskundige of ambtenaar uitwisselen voor een periode van zeven (7) dagen om de samenwerkingsmogelijkheden inzake podiumkunsten te onderzoeken.

2.10. Vlaanderen wenst de samenwerking in verband met het Indian Music Project verder te zetten. Gedurende de geldigheidsduur van dit programma zal er in 1996 in Vlaanderen een concerttournee plaatsvinden. In Vlaanderen zal een concertpromotor deze concerten organiseren.

2.11. Beide partijen zullen één (1) deskundige en/of danser uitwisselen voor een periode van maximum tien (10) dagen.

2.12. Beide partijen zullen één (1) kleine dans- en muziekgroep bestaande uit maximum vier (4) personen uitwisselen voor een periode van maximum tien (10) dagen.

3. MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN.

Beide partijen zullen documentatie uitwisselen inzake de instandhouding van hun cultureel patrimonium, monumenten en landschappen.

4. SOCIAAL-CULTUREELWERK

4.1. Jeugdwerk.

4.1.1. Beide partijen zullen, gedurende de geldigheidsduur van dit programma, vijf (5) deskundigen op het vlak van jeugdwerk en jeugdbeleid uitwisselen voor een periode van

zeven (7) dagen elk, ten einde kennis te maken met het jeugdbeleid en het jeugdwerk op de verschillende niveaus.

4.1.2. Beide partijen zullen de mogelijkheid onderzoeken om kinderschilderijen, kindertekeningen en poppen uit te wisselen. Details zullen via wederzijds overleg uitgewerkt worden.

4.2. Openbare bibliotheken.

Beide partijen zullen één (1) expert uitwisselen met het oog op het promoten van openbare bibliotheekactiviteiten in hun respectieve landen.

5. SPORT

5.1. Korfbal.

De Koninklijke Belgische Korfbalbond - Vlaamse Liga wenst, in de periode oktober/november 1996, een docent trainer/ coach, een docent scheidsrechter en een docent management/ organisatie naar Indië te zenden, teneinde de opvolging van het korfbalproject (dat werd gestart in het vorig programma) verder te zetten. Deze Vlaamse docenten zouden in de staat Maharashtra, centraal gelegen in India, een clinic leiden voor deelnemers uit de andere deelstaten. Duur van de clinic: ongeveer zeventien (17) dagen.

5.2. Dagenbank.

Beide partijen zullen, tijdens de geldigheidsduur van dit programma, per jaar twintig (20) dagen ter beschikking stellen, teneinde trainers, atleten, beleidsverantwoordelijken of wetenschappelijke medewerkers de mogelijkheid te bieden, in het andere land, deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen of wetenschappelijke congressen en seminars op het gebied van de sport.

6. MASSAMEDIA.

6.1. Beide partijen zullen de uitwisseling door hun respectieve radio en TV organisaties aanmoedigen van programma's die verschillende facetten van het leven en de cultuur in beide landen voorstellen.

6.2. Beide partijen zullen films en documentaires uitwisselen en de co-productie overwegen van films over onderwerpen van gemeenschappelijke interesse op basis van wederzijds aanvaarde afspraken en voorwaarden.

6.3. Beide partijen zullen samenwerken op het vlak van nieuwe technologische ontwikkelingen.

6.4. Beide partijen zullen de deelname aan elkaars filmfestivals aanmoedigen en informatie uitwisselen omtrent deze filmfestivals.

6.5. Beide partijen zullen de uitwisseling van kennismakingsbezoeken aanmoedigen van deskundigen van filmorganisaties, beleidsverantwoordelijken van beide landen, teneinde meningen en ervaringen uit te wisselen.

6.6. Beide partijen zullen de mogelijkheid onderzoeken om filmevenementen te organiseren in mekaars landen.

7. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN.

7.1. Algemeen.

Beide partijen zullen elkaar hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma uiterlijk zes (6) weken voor de voorziene datum van de bijeenkomst van de Vaste Gemengde Commissie toesturen.

7.2. Specialisatiebeurzen.

7.2.1. De kandidaten mogen niet ouder zijn dan 35 jaar en moeten in het bezit zijn van een universitair eindexamen of een eindexamen van het hoger onderwijs.

De kandidaten moeten door beide partijen aanvaard worden en hun dossier moet het volgende bevatten:

- een uitgebreid curriculum vitae;
- een uitgebreide motivatie van hun beursaanvraag
- eventueel, een lijst van publicaties;
- een omstandig werkplan;

7.2.2. De kandidaten voor de beurs worden geselecteerd door het land van herkomst. De ontvangende partij moet iedere aanvraag goedkeuren. Het land van herkomst zal voor 1 april

de kandidaten voordragen . De ontvangende partij zal elk jaar voor 1 juli haar instemming met de kandidaturen en/of de voorgestelde studieprogramma's meedelen. De aankomst van de beursstudenten moet tenminste drie (3) weken op voorhand gevraagd worden.

7.2.3. Uitgaven ten laste van de zendende partij:

internationale reiskosten heen en terug.

7.2.4. Uitgaven ten laste van de ontvangende partij:

In Vlaanderen:

een maandelijkse som van 24.800 BEF, met inbegrip van de verplaatsingskosten in het binnenland en de kosten voor aankoop van didactisch materiaal;

inschrijvingskosten aan een instelling van de Vlaamse overheid of een instelling gesubsidieerd door de Vlaamse regering;

- 25.000 BEF als tussenkomst in het drukken van een doctoraatsthesis of 7.500 BEF voor hetdrukken van een eindverhandeling;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving;
- een maandelijkse vergoeding van 2.000 BEF voor de echtgenoot/echtgenote en 2.000 BEF per minderjarig ongehuwd kind ten laste van de beursstudent gedurende de beursperiode, indien het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, dat de voorwaarden onderzoekt voor het verlenen van deze financiële vergoedingen, een voorafgaandelijk akkoord geeft.

In India:

- 1 Beursvergoeding ten bedrage van:
 - Rs. 1500 per maand voor post-graduaatstudenten;
 - Rs. 2000 per maand voor een M. Phil.;
 - Rs. 2500 per maand voor post-doctoraal onderzoek
2. Huidig inschrijvingsgeld en examengeld en andere verplichte vergoedingen die rechtstreeks aan de instellingen moeten betaald worden.
3. Jaarlijks toegestaan contingent van Rs.3.000 per jaar voor post-graduate cursussen.
4. Verblijfsvergoedingen tot Rs. 800 per maand waar geen hotelfaciliteiten beschikbaar zijn.
5. Gratis medische bijstand ingeval van plotse ziekte.

7.3. Uitwisseling van personen en podiumkunstenars.

De volgende bepalingen voor de uitwisseling van personen, groepen of podiumkunstenars zijn enkel van toepassing voor uitwisselingen voor een periode tot vijftien (15) dagen.

De financiële en materiële bepalingen voor langere bezoeken zullen afzonderlijk overeengekomen worden tussen de bevoegde instellingen van de twee landen;

- 7.3.1. De zendende partij zal tenminste drie maanden op voorhand de curriculae vitae en de desiderata van de delegatie, alsook de juiste data van aankomst en vertrek van de betrokkene(n) meedelen aan de ontvangende partij.
- 7.3.2. Kosten ten laste van de zendende partij:
 - internationale reiskosten heen en terug.

7.3.3. Kosten ten laste van de ontvangende partij:

- voor podiumkunstenaars:

organisatiekosten

In Vlaanderen:

logies en ontbijt; accommodatie in een hotel of accommodatie van een overeenstemmend niveau enkele kamer met bad en andere gebruikelijke faciliteiten) in een pension;

een vaste vergoeding van 1.000 BEF per dag;

binnenlandse reiskosten in functie van het programma;

verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving;

luchthaventaksen

In India:

1. Accommodatie: hotel of accommodatie van een overeenstemmend niveau (enkele kamer met bad en andere gebruikelijke faciliteiten) in een pension;
2. Binnenlandse reiskosten verbonden aan het programma;
3. een vaste vergoeding van Rs. 330 per persoon;
4. Een bijkomende vergoeding van Rs. 50 per persoon per dag voor occasionele kosten, zoals wasserij etc.;
5. Lokaal transport of Rs. 75 per persoon per dag;
6. Luchthaventaksen;
7. Gratis medische bijstand ingeval van plotse ziekte.

7.4. Film.

Kosten ten laste van de zendende partij:

- -transport en verzekeringskosten voor de films

Kosten ten laste van de ontvangende partij:

- organisatiekosten

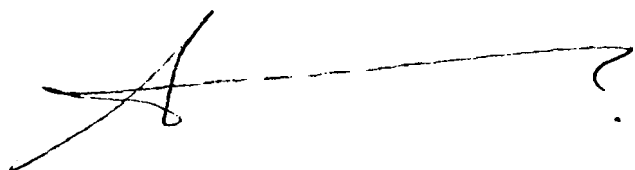
7.5. Alle andere bepalingen moeten langs diplomatieke weg overeengekomen worden.

De partijen komen overeen om de Xde vergadering van de Vaste Gemengde Commissie te houden in Brussel tijdens het tweede semester van 1998.

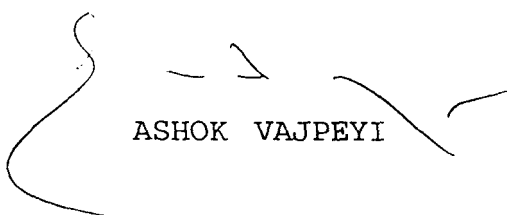
Opgemaakt in New Delhi op 21 maart 1996, in twee originele exemplaren, elk in het Hindi, Nederlands en Engels, alle teksten evenzeer authentiek zijnde.

VERTEGENWOORDIGER VAN
VLAANDEREN

VERTEGENWOORDIGER VAN DE
REPUBLICIEK INDIA

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'F' followed by a long horizontal stroke that ends in a small hook.

FREDDY MISSOTTEN

A handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping 'V' shape on the left side, followed by several smaller, connected strokes.

ASHOK VAJPEYI